

史地小叢書

諸蕃志校注

馮承鈞撰

商務印書館發行

9191
DS98
13

馮承鈞撰

史地叢書
諸蕃志校注

商務印書館發行

中華民國二十九年二月初版

(90448)

史地諸蕃志校注一冊

每冊實價國幣柒角

外埠酌加運費匯費

撰者

馮承鈞

發行人

王長沙南正路雲五

印刷所

商務印書館

發行所

各埠商務印書館

版權所有
翻印必究

●五二〇

平

(本書校對者王崑武)

諸蕃志校注序

宋人誌海國之書，僅有是編，賴永樂大典以傳。今所見鈔本刻本，得謂其皆直接或間接出於大典本。舊刻本有二：曰函海本，刊刻不止一次，以乾隆初刻本爲較佳。曰學津討原本，雖較晚出，然足以訂正函海本者不止一處。近有國學文庫本，乃據道光刻函海本排印，似未詳加校勘。較之原本，訛奪十餘字。所見鈔本，除四庫全書本外，有二本：一本似亦從函海本鈔出，所據本似爲光緒七年刻本；一本似從學津討原本鈔出，上有沈曾植眉注，皆不見佳。今取諸本互校，然後據通典嶺外代答文獻通考宋史等書勘正其誤。蓋此類載籍，或經是編採摭，抑或轉錄是編之文，可以互證也。

諸刻本原有注，除確知爲李調元注而標明李注外，餘注未能辨出何手，概著原注二字以別之。然不能必爲趙汝適自注也。民元德國學者 Friedrich Hirth 與美國學者 W. W. Rockhill 曾將是編逐譯，並爲注釋，而改題曰 CHAU JU-KUA: His Work on the Chinese and Arab Trade in the Twelfth and Thirteenth Centuries, entitled Chu-fan-chi. 博採西方撰述，注釋頗爲豐。

瞻然亦不乏訛誤。今採其精華。正其訛誤。補其闕佚。凡標明譯注者。或是全錄其文。或是節取其說。間有其說。創自譯注。而在本書中變更抑補充者。則不標譯注二字。非敢掠美。恐有訛誤。不願他人負己責也。計所採譯注之文。十之五六。餘則採近二十餘年諸家考證之成績。間亦自出新說。然無多也。前此校勘諸書。未採四庫全書提要之文。獨是編錄四庫全書提要於卷首者。不沒其考證趙汝适世系之功也。然此提要仍未免舛誤。商王元份見宋史二二一宗室世系表。又見二四五宗室列傳。提要作簡王。不知何所本。宋史四八九有丹眉流。提要作丹流眉。亦未詳何所據。又引唐時祆教廣州海獠。以考大秦。仍未脫穿鑿附會之習也。

是編雖爲考證宋代西南海諸蕃國之唯一載籍。而文獻通考與宋史嘗引用之。然亦未免舛訛。蓋汝适所記非親歷目擊之詞。或採摭舊文。或尋訪賈胡。與三百年前波斯驛長霍達白 (ibn Khordad-beh) 撰郡國道里志之情形相同。既憑耳食。益以臆測。自難免附會混淆。本書有大秦天竺大食諸條。未讀其文。以意揣之。此大秦應是昔之羅馬。或其屬地。天竺應是印度。或印度境內之一國。大食應是當時黑衣大食朝都城白達。其實不然。大秦條首採嶺外代答文。復雜採諸史傳語以益之。並以所聞

賈胡語附焉。史傳之大秦蓋指羅馬帝國境內之一地。賈胡所言者乃大食國都白達。則本書之大秦。謂爲西利亞也可。謂爲白達亦無不可。本書於天竺已有南毗胡茶辣麻囉華注輦諸國。不必別出天竺一條。乃又雜採史傳文。自爲一條。可謂畫蛇添足。聖水故事屬焉底納城。嶺外代答綴其事於大秦條末。已誤。而本書又移置於天竺條中。則成張冠李戴矣。大食在本書中殆成回教諸國之通稱。故本書大秦條亦爲雜湊之文。所言大食國都。蓋合白達(Bagdad)大馬司(Damascus)蜜徐窰(Misir)麻囉拔(Malabar)諸地言之。未能確指爲何國也。是皆本書之失。然此失昔之言蕃國事者多有之。甚至史傳亦有未免。不可因一眚而掩全書也。

本書除採史傳及嶺外代答之文外。頗有不見前人記載之文。所記海國之廣。東自日本。西抵西細利。沿海諸國幾盡列舉無遺。現存地理外紀類書。未有詳備如是編者也。三佛齊條之足補綴室利佛逝國史。與大唐西域記之能補綴印度史。功績蓋同。就此方面言。是編蓋爲治西南海史者之佳作云。

民國二十六年六月二十四日馮承鈞識

李調元序

宋趙汝适爲福建提舉市舶時撰諸蕃志一卷。雜記蕃國名物。疏釋最詳。與今世所見聞無小異。蓋從目覩之餘。得其名狀。不徒作紙上談也。予視學嶺海。嘗攜此卷。逐加勘訂。欲其歷歷不爽。此足見古人著作之精。而後之游目其間者。亦不無多識之助云。童山李調元雨村序。

趙汝适序

禹貢載島夷卉服。厥篚織貝。蠻夷通財於中國古矣。繇漢而後。貢珍不絕。至唐市舶有使招徠。懋遷之道。自是益廣。國朝列聖相傳。以仁儉爲寶。聲教所暨。累譯奉琛。於是置官於泉廣。以司互市。蓋欲寬民力而助國朝。其與貴異物窮侈心者。烏可同日而語。汝适被命此來。暇日閱諸蕃圖。有所謂石牀長沙之險。交洋竺嶼之限。問其志則無有焉。迺詢諸賈胡。俾列其國名。道其風土。與夫道里之聯屬。山澤之蓄產。譯以華言。刪其穢渫。存其事實。名曰諸蕃志。海外環水而國者。以萬數。南金象犀。珠香瑇瑁。珍異之產。市於中國者。大略見於此矣。噫。山海有經。博物有志。一物不知。君子所恥。是志之作。良有以夫。寶慶元年九月日。朝散大夫提舉福建路市舶趙汝适序。

右序見藝風藏書記卷三。記云。此書從大典四千二百六十二蕃字韻輯出。一刻於函海。再刻於學津討原。均遺其自序。又上卷志國。下卷志物。張本志國二字亦遺去矣。

四庫全書提要

諸蕃志二卷。宋趙汝适撰。汝适始末無考。惟據宋史宗室世系表。知其爲岐王仲忽之元孫。安康郡王士說之曾孫。銀青光祿大夫不柔之孫。善待之子。出於簡王元份房。上距太宗八世耳。此書乃其提舉福建路市舶時所作。於時宋已南渡。諸蕃惟市舶僅通。故所言皆海國之事。宋史外國列傳實引用之。核其敘次事類歲月皆合。但宋史詳事蹟而略於風土物產。此則詳風土物產而略於事蹟。蓋一則史傳一則雜志。體各有宜。不以偏舉爲病也。所列諸國。賓瞳龍史作賓同隴。登流眉史作丹流眉。阿婆羅拔史作阿蒲羅拔。麻逸史作摩逸。蓋譯語對音本無定字。龍隴三聲之通。登丹蒲婆麻摩雙聲之轉。呼有輕重。故文有異同。無由核其是非。今亦各仍其舊。惟南宋僻處臨安。海道所通。東南爲近。志中乃兼載大秦天竺諸國。似乎隔越西域。未必親覩其人。然考冊府元龜載唐時祇教稱大秦寺。程史所記廣州海獠。卽其種類。又法顯佛國記載陸行至天竺。附商舶還晉。知二國皆轉海可通。故汝适得於福州見其市易。然則是書所記皆得諸見聞。親爲詢訪。宜其敘述詳核。爲史家之所依據矣。

目錄

序

四庫全書提要

卷上 志國

交趾國

占城國

賓瞳龍國

真臘國

登流眉國

蒲甘國

諸蕃志目錄

三佛齊國

單馬令國

凌牙斯加國

佛囉安國

新拖國

監籠國

藍無里國
細蘭國

閩婆國

蘇吉丹

南毗國
故臨國

胡茶辣國

麻囉華國

注輦國 鵬茄囉國 南尼華囉國

大秦國

天竺國

大食國

麻嘉國

層拔國

弼琶囉國

勿拔國

中理國

甕蠻國

記施國

白達國

諸蕃志目錄

彌斯囉國

吉慈尼國

勿斯離國

蘆眉國

木蘭皮國

勿斯里國

遏根陀國

海上雜國

晏陀蠻國

崑崙層期國

沙華公國

女人國

波斯國

茶弼沙國

斯加里野國

默伽獵國

渤泥國

麻逸國

三嶼 蒲哩嚕

流求國

毗舍耶國

新羅國

倭國

卷下 志物

腦子

乳香

沒藥

血竭

金顏香

篤耨香

蘇合香油

安息香

梔子花

薔薇水

沉香

箋香

速暫香

黃熟香

生香

檀香

丁香

肉豆蔻

降真香

麝香木

波羅蜜

檳榔

諸蕃志目錄

椰子

沒石子

烏楠木

蘇木

吉貝

椰心簞

木香

白荳蔻

胡椒

華澄茄

阿魏

蘆薈